

## Programa | Course Description 2019/2020

Unidade Curricular | *Course Unit*

### Estudos Pessoaos | Pessoa Studies

ECTS | *Credits*

6 ECTS

Ciclo de Estudos | *Degree*

1.º Ciclo | Undergraduate

Semestre | *Semester*

2.º Semestre | Spring Semester

Docente(s) | *Faculty*

João Dionísio

Língua de ensino | *Language of instruction*

English

Programa (na língua de ensino) | *Course description (in the language of instruction)*

This course is divided into three sections: 1. The composition of Mensagem; 2. Fernando Pessoa as a translator; 3. Changes in the Portuguese literary system after 1935. The first section seeks to shed light on how the only book Pessoa published in his lifetime was designed and redesigned over more than a decade. The second section is focused on archival documents that illustrate his view of translation as rewriting. The last topic is an approach on the influence that his work has exerted on four later poets (Carlos de Oliveira, Jorge de Sena, Mário Cesariny, Ruy Belo). The three sections are preceded by a bio-bibliographical introduction. Although most of the texts by Pessoa that will be examined are also available in English, proficient knowledge of Portuguese is a requirement.

Avaliação (na língua de ensino) | *Grading and Assessment (in the language of instruction)*

Three written tests.

Bibliografia (selection) | *Bibliography (selection)*

Pessoa, Fernando. 2018. Mensagem e Poemas Publicados em Vida. Ed. Luiz Fagundes Duarte, Lisboa: INCM.

Fischer, Claudia J. 2012 . "Auto-tradução e experimentação interlinguística na génese d'"O Marinheiro" de Fernando Pessoa." Pessoa Plural, I (Primavera/Spring), 1-69. [https://www.brown.edu/Departments/Portuguese\\_Brazilian\\_Studies/ejph/pessoaplural/Issue1/PDF/11A01.pdf](https://www.brown.edu/Departments/Portuguese_Brazilian_Studies/ejph/pessoaplural/Issue1/PDF/11A01.pdf).

Martinho, Fernando J. B. 1991. Fernando Pessoa e a moderna poesia portuguesa do Orpheu a 1960. Lisboa: ICALP.

Patrício, Rita . 2014. Episódios. Da Teorização Estética em Fernando Pessoa. Vila Nova de Famalicão: Húmus.

## Programa | Course Description 2019/2020